



Совет Безопасности

UN/SA COLLECTION

PROVISIONAL

S/PV.3022\*

19 December 1991

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ТРИ ТЫСЯЧИ  
ДВАДЦАТЬ ВТОРОМ ЗАСЕДАНИИ\*,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,  
в четверг, 12 декабря 1991 года, в 16 ч. 30 м.

Председатель: г-н ВОРОНЦОВ

(Союз Советских  
Социалистических Республик)

Члены:

Австрия

г-н ХОХЕНФЕЛЬНЕР

Бельгия

г-н НОТЕРДАМ

Китай

г-н ЦЗИНЬ ЮНЦЗЯНЬ

Кот-д'Ивуар

г-н АНО

Куба

г-н АЛАРКОН ДЕ КЕСАДА

Эквадор

г-н АЙЯЛА ЛАССО

Франция

г-н МЕРИМЕ

Индия

г-н МЕНОН

Румыния

г-н МУНТЯНУ

Соединенное Королевство Великобритании  
и Северной Ирландии

сэр Дэвид ХЭННЕЙ

Соединенные Штаты Америки

г-н УОТСОН

Йемен

г-н АЛЬ-АЛЬФИ

Заир

г-н ЛУКАБУ ХАБУДЖИ Н'ЗАДЖИ

Зимбабве

г-н МУМБЕНГЕГВИ

\* Переиздан по техническим причинам.

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывається в 16 ч. 55 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

ПОЛОЖЕНИЕ НА КИПРЕ:

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ ОПЕРАЦИЯХ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
НА КИПРЕ (S/23263 и Add.1)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я хотел бы информировать Совет Безопасности о том, что мною получены письма от представителей Канады, Кипра, Греции и Турции, содержащие просьбу о приглашении их принять участие в обсуждении вопроса, стоящего на повестке дня Совета. С учетом сложившейся практики и с согласия Совета я предлагаю пригласить указанных представителей принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, предложение принимается.

По приглашению Председателя г-н Мавромматис (Кипр), г-н Эксархос (Греция) и г-н Аксин (Турция) занимают места за столом Совета; г-н Кирш (Канада) занимает место, отведенное ему в зале Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я хотел бы напомнить, что в ходе консультаций в Совете члены Совета договорились направить приглашение г-ну Осману Эртугу в соответствии с правилом 39 временных правил процедуры Совета. Если не будет возражений, то я буду считать, что Совет согласен направить приглашение г-ну Эртугу в соответствии с правилом 39 его временных правил процедуры.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

В соответствующий момент я приглашу г-на Эртуга занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

А теперь Совет Безопасности приступит к рассмотрению пункта 2 повестки дня.

Совет Безопасности собирается сегодня в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе проведенных ранее консультаций. На рассмотрении членов Совета находится доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре (S/23263 и Add.1). На рассмотрении членов Совета находится также документ S/23281, в котором содержится текст проекта резолюции, подготовленного в ходе консультаций в Совете.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по проекту резолюции, находящемуся на его рассмотрении. Если не будет возражений, то я поставлю сейчас данный проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Австрия, Бельгия, Китай, Кот-д'Ивуар, Куба, Эквадор, Франция, Индия, Румыния, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Йемен, Заир, Зимбабве

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Результаты голосования следующие: 15 голосов – за, никто не голосовал против, никто не воздержался. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 723 (1991).

Первым оратором в моем списке выступающих значится представитель Австрии, которому я предоставляю слово.

Г-н ХОХЕНФЕЛЛЬНЕР (Австрия) (говорит по-английски): В своей резолюции 698 (1991) от 14 июня 1991 года Совет Безопасности обязался с учетом испрошенного доклада Генерального секретаря, к моменту следующего продления мандата Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК), то есть не позднее 15 декабря 1991 года, принять решение о мерах, которые следует принять для того, чтобы поставить деятельность Сил на прочную и надежную финансовую основу. Принятой несколько минут назад резолюцией 723 (1991) Совет продлил мандат ВСООНК, но не поставил их деятельность на такую основу. Соответственно, Совет либо нарушил свое собственное обязательство, изложенное в резолюции 698 (1991), либо решил не принимать решения и, таким образом, в силу своего бездействия принял отрицательное решение.

Мне абсолютно нет никакой необходимости вновь повторять здесь все аргументы в пользу постановки деятельности Сил на здоровую и прочную основу, с предложениями относительно чего неоднократно выступал Генеральный секретарь, последний раз в своем докладе S/23144 от 15 октября 1991 года. Эти аргументы приводятся в данном докладе и в различных документах, представленных государствами, предоставляющими военные контингенты. Не случайно все остальные операции по поддержанию мира финансируются за счет начисленных взносов в соответствии со статьей 17 (2) Устава Организации Объединенных Наций. Глубоко обоснованная рекомендация Генерального секретаря, а также упомянутые аргументы относятся к числу тех причин, в силу которых переход к использованию начисленных взносов нашел бы поддержку подавляющего большинства членов Совета, которым мы выражаем свою признательность. Контраргументы, выдвигаемые некоторыми членами Совета, - все из которых, без исключения, относятся к числу постоянных членов - мягко говоря, неубедительны.

Нет таких сил по поддержанию мира, деятельность которых подвергалась бы столь тщательному изучению и анализу, как это имеет место в случае с ВСООНК. Эти силы и без того, применительно к своей численности, обходятся международному сообществу дешевле, чем какие бы то ни было иные. И, соответственно, они обходятся дороже всего государствам, предоставляющим контингенты. В любом случае, в среднем две трети расходов, связанных с нашим участием в деятельности Сил, оплачиваем мы сами. И, несмотря на это, если бы Совету дали возможность принять решение об использовании начисленных взносов,

(Г-н Хохенфельнер, Австрия)

стало бы возможным - благодаря пониманию, проявляемому государствами, предоставляющими контингенты, - получить дополнительную экономию порядка 30 процентов. Нельзя допустить, чтобы временные внутренние трудности, будь-то финансовые или какие-нибудь другие, помешали данному Совету выполнять свои функции, ибо, в противном случае, авторитет этого важного органа не может не пострадать.

Суть операций по поддержанию мира Организации Объединенных Наций заключается в солидарности, солидарности международного сообщества с теми, кто нуждается в поддержке. Эта солидарность может принимать разные формы, но для того, чтобы к ней можно было относиться серьезно, для того, чтобы эта солидарность была конструктивной, она не должна ограничиваться организацией операции по поддержанию мира и голосованием за продление ее мандата. Солидарность должна проявляться в финансовых взносах, может она также проявляться и в предоставлении персонала.

Австрия, со своей стороны, демонстрирует солидарность с Кипром, уже на протяжении более чем 27 лет, предоставляя один из самых крупных контингентов. Я могу абсолютно искренне сказать, что такая солидарность проявлялась без какой бы то ни было задней мысли. Мы не имеем интересов на Кипре, ни с исторической точки зрения, ни с экономической, ни с геополитической или какой бы то ни было другой.

Австрии и, я думаю, другим государствам, представляющим контингенты, теперь придется поразмыслить о своей будущей роли в деятельности ВСООНК с учетом того, что некоторые члены Совета не желают принимать конструктивные решения. Австрия теперь серьезно изучит возможные варианты своего дальнейшего поведения и вновь рассмотрит вопрос о своем дальнейшем участии в деятельности Сил.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я предоставляю слово представителю Канады.

Г-н КИРШ (Канада) (говорит по-английски): Г-н Председатель, прежде всего мне хотелось бы поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в декабре.

Я очень признателен членам Совета Безопасности за то, что они предоставили мне возможность принять участие в сегодняшнем дневном заседании и сказать несколько слов по поводу Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре.

Членам Совета, однако, вероятно, известно о том, что моя делегация сначала собиралась выступить не на данном заседании, а на другом заседании Совета, посвященном вопросу о финансовых аспектах функционирования этих Сил.

Членам Совета, вероятно, известно и то, что серьезные финансовые трудности, с которыми сталкивались Вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК), переросли в кризис. Признание этого факта Советом Безопасности нашло, фактически, свое отражение в заявлении (S/21361), сделанном его Председателем 15 июня 1990 года, когда суммарный дефицит на счете ВСООНК составлял 179,3 млн. долл. США. Сегодня этот дефицит составляет 186,1 млн. долл. США - и продолжает расти с каждым днем.

Почти ровно год назад, в своем выступлении в Совете я затронул эту проблему на фоне предпринимаемых странами, предоставляющими войска во ВСООНК, усилий по постановке деятельности Сил на прочную и надежную финансовую основу. Неделю спустя, выступая в Совете после принятия им резолюции 682 (1990), посол Фортье отметил многочисленные усилия, предпринятые с целью убедить некоторых постоянных членов Совета в необходимости перевести финансирование ВСООНК на систему начисленных взносов.

Я не стану сегодня повторять то, что было сказано тогда. Однако я напому членам Совета, и в частности его постоянным членам, - странам, несущим особую ответственность за поддержание международного мира и безопасности, - о тех непрекращающихся усилиях, которые предпринимались в течение прошедшего года странами, предоставляющими войска во ВСООНК, в целях окончательного и бесповоротного решения этого вопроса.

И итогом этих усилий стали предложения, согласно которым Совету предлагалось бы ввести с 1 января 1992 года систему финансирования ВСООНК на основе начисленных взносов. Члены Совета, вероятно, помнят резолюцию 698 (1991) Совета от 14 июня 1991 года. В пункте 3 постановляющей части этой резолюции говорится, что Совет Безопасности:

"обязуется, в свете указанного доклада [Генерального секретаря] и к моменту продления на новый срок мандата ВСООНК 15 декабря 1991 года или до этой даты, решить вопрос о мерах, которые необходимо принять для того, чтобы поставить Силы на прочную и надежную финансовую основу".

15 октября 1991 года в качестве документа S/23144 был издан доклад Генерального секретаря, в котором было четко показано, что для ликвидации

финансового кризиса, с которым столкнулись ВСООНК, нет иного реального пути, кроме использования системы начисленных взносов. Ясно поэтому, что любое предложение о введении такой системы начисленных взносов должно было бы быть рассмотрено на отдельном заседании Совета, непосредственно предшествовавшем заседанию, проходящему в данный момент.

К сожалению, большинство постоянных членов Совета вновь выступили против введения системы начисленных взносов для финансирования ВСООНК и указали на то, что они не станут поддерживать создание такой системы на данном этапе. Из этого следует, что Совет Безопасности не выполнил обязательства, взятого им на себя по резолюции 698 (1991).

Канада чрезвычайно признательна делегациям нескольких стран в Совете Безопасности за их усилия по решению этой проблемы, и мы прекрасно понимаем причины, побудившие их, в отсутствие поддержки со стороны большинства постоянных членов Совета Безопасности, воздержаться от постановки их предложения на голосование в ходе данного заседания.

Мы также признательны странам, как и мы, предоставляющим войска во ВСООНК, а также правительству Кипра за их усилия и поддержку на протяжении последних 27 лет. Вместе с тем, вопреки нашему желанию, мы должны сделать вывод о том, что определенные постоянные члены Совета Безопасности не намерены — по крайней мере, в обозримом будущем — позволить Совету устранить финансовые трудности, с которыми столкнулись ВСООНК.

Это весьма прискорбное решение связано с более широким вопросом, касающимся дальнейшей роли и характера предпринимаемых Организацией Объединенных Наций на Кипре усилий по поддержанию мира.

Канада глубоко обеспокоена тем, что и по прошествии столь многих лет мирное урегулирование кипрской проблемы так и не найдено. Нам известно, что усилия по достижению урегулирования продолжают предприниматься, и мы их полностью поддерживаем.

Мы их поддерживаем потому, что знаем, что операции по поддержанию мира не являются самоцелью. Сами по себе они не решают проблему. Их цель заключается, скорее, в создании условий, способствующих проведению переговоров



(Г-н Кирш, Канада)

о справедливом и равноправном урегулировании. К сожалению, по прошествии 27 лет и несмотря на серьезные усилия, Организация Объединенных Наций так и не смогла обеспечить достижение такого урегулирования на Кипре.

Если Организация Объединенных Наций и впредь будет не в состоянии обеспечить такое урегулирование, важным шагом стало бы проведение Советом Безопасности тщательного обзора долгосрочных перспектив ВСООНК. В рамках такого обзора следовало бы рассмотреть не только пути сокращения объемов расходования скудных ресурсов на нужды зашедшего в тупик процесса, но и роль самих Сил.

Финансовые трудности Организации Объединенных Наций и ее государств-членов, а также повсеместно растущий спрос на силы по поддержанию мира делают проведение такого обзора необходимым. Его проведение становится особенно актуальным в связи с рассмотрением Советом вопроса о проведении операций по поддержанию мира в масштабах, не имеющих себе аналогов в истории Организации. Канада готова принять участие в проведении такого обзора.

Страны, предоставляющие войска во ВСООНК, несут финансовое бремя по обеспечению деятельности Сил на протяжении более чем 27 лет, и были готовы свести в будущем к минимуму их возможные иски о возмещении затрат, с тем чтобы сократить расходы Организации Объединенных Наций и ее государств-членов в рамках использования системы начисленных взносов. Просто несправедливо предлагать странам, предоставляющим войска, продолжать нести это непропорционально тяжелое бремя до бесконечности.

Канада сохраняет свою приверженность достижению мирного урегулирования на Кипре и на данный момент - на данный момент - мы остаемся верны своим обязательствам по сохранению нашего участия во ВСООНК. Ранее сегодня я информировал Генерального секретаря, через заместителя Генерального секретаря Мэррэка Гулдинга, о том, что Канада сохранит свое участие во ВСООНК на нынешнем уровне на последующие шесть месяцев при условии, что Совет на сегодняшнем заседании примет, что и было сделано, решение о продлении их мандата.

(Г-н Кирш, Канада)

Однако среди членов Совета, вероятно, существует понимание того, что нынешние объемы участия Канады в силах Организации Объединенных Наций на Кипре не могут восприниматься как нечто само собой разумеющееся бесконечно долго. Поэтому, в силу всех приведенных мною на этом заседании причин, мы будем возвращаться к рассмотрению вопроса о продолжении участия в деятельности ВСООНК.

В заключение и в связи с возможностью создания требующих больших затрат сил по поддержанию мира в таких районах, как Камбоджа и Югославия, я хотел бы официально зафиксировать позицию моего правительства, выступающего за сохранение такого основополагающего принципа, как использование для целей финансирования операций по поддержанию мира системы начисленных взносов. Кроме того, использование такой системы финансирования необходимо как можно скорее распространить и на деятельность Сил Организации Объединенных Наций на Кипре.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю представителя Канады за его заявление и любезные слова в мой адрес.

Следующим оратором в моем списке значится представитель Кипра, которому я предоставляю слово.

Г-н МАВРОММАТИС (Кипр) (говорит по-английски): Г-н Председатель, позвольте прежде всего тепло поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в декабре. Нам особенно приятно видеть Вас, Постоянного представителя Советского Союза, страны, с которой моя страна Кипр всегда поддерживала самые сердечные отношения, на посту Председателя, который руководит работой Совета Безопасности, в частности на этом этапе развития международных отношений.

В то же время я хотел бы попросить Вас, г-н Председатель, выразить заслуженную признательность Вашему предшественнику на этом посту Постоянному представителю Румынии. Вполне уместно отметить его замечательное и искусное руководство важной работой Совета в ноябре месяце и воздать ему должное. Свидетельством тому упорядоченность осуществления процедуры избрания нового Генерального секретаря, в результате которой Совет рекомендовал Генеральной Ассамблее кандидатуру г-на Бутроса Бутроса Гали.

Я также хотел бы воспользоваться этой возможностью, для того чтобы выразить нашу искреннюю признательность и благодарность всем членам Совета за единодушное принятие резолюции 723 (1991). Мы также сердечно благодарим страны, предоставляющие воинские контингенты в состав Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК), которые, несмотря на углубление финансового кризиса, распространившегося и на эти Силы, неуклонно продолжали в рамках действия предыдущего мандата сохранять в составе ВСООНК свои контингенты, продолжавшие нести службу на высочайшем профессиональном уровне, который теперь отождествляется с ВСООНК. Мы также хотели бы поблагодарить их за неустанную поддержку и выразить надежду на то, что настоятельная необходимость поддерживать ВСООНК на должном уровне, который необходим для успешного выполнения обязанностей, будет встречать понимание столько времени, сколько потребуется.

Возобновление мандата ВСООНК еще на шесть месяцев наряду с миссией добрых услуг Генерального секретаря, свидетельствует о сохраняющемся интересе и искренней приверженности Организации Объединенных Наций в целом и Совета Безопасности в частности отысканию справедливого и прочного решения кипрской проблемы. Целесообразно и уместно сейчас выразить самую искреннюю признательность и благодарность Командующему Силами, генералу-майору Клайву

(Г-н Мавромматис, Кипр)

Милнеру, офицерам и солдатам, которые находятся под его началом, и Специальному представителю Генерального секретаря на Кипре, послу Оскару Камильону, заместителю Генерального секретаря г-ну Мэррэку Гулдингу и заместителю Специального представителя г-ну Густаву Фейсголу. Все они в пределах возложенных на них обязанностей неустанно выполняли порученное им дело.

Резолюции Совета Безопасности по вопросу о Кипре, будь то в форме только что принятой резолюции относительно возобновления мандата ВСООНК, или резолюции 716 (1991), которая подтверждает все предшествующие резолюции Совета Безопасности по Кипру, приобретают особое значение и важность в свете истечения срока пребывания на посту Генерального секретаря г-на Хавьера Переса де Куэльяра. Особое значение последней по времени резолюции Совета по существу - резолюции 716 (1991) - состоит в том, что она позволяет новому Генеральному секретарю приступить к своим обязанностям и заняться рассмотрением кипрской проблемы в рамках соответствующей инфраструктуры, твердо опираясь на концепцию и позицию Организации Объединенных Наций по кипрскому вопросу, а также на поддержку международного сообщества.

На мой взгляд, уместно повторить, что решение кипрской проблемы должно опираться на соблюдение и выполнение резолюций Совета Безопасности и полное уважение целей и принципов Устава, а так же норм международного права.

Правительство Республики Кипр по-прежнему привержено решению кипрской проблемы на основе вышеупомянутых элементов. Мы будем и далее придерживаться этой линии, несмотря на препятствия, которые создает Турция на пути усилий Генерального секретаря вопреки воле международного сообщества к урегулированию кипрской проблемы.

Что касается важнейшего вопроса о финансировании ВСООНК, то я хотел бы вновь подчеркнуть, какое значение мы придаем сохранению присутствия Сил в таких количествах, которые позволят им эффективно и действенно осуществлять свои функции - столь необходимые на данном этапе.

Парадоксально и едва ли не анахронизм то, что ВСООНК является единственным исключением из общего правила о финансировании операций Организации Объединенных Наций за счет уставноленных взносов. Выражая

(Г-н Мавромматис, Кипр)

признательность странам, предоставляющим воинские контингенты, мы решительно призываем их не предпринимать никаких шагов, которые могут поставить под угрозу наиболее успешную из всех операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. В то же время мы призываем всех членов Совета Безопасности как можно скорее решить эту проблему в соответствии с ее значимостью и опираясь на традиционные установки, которые используются применительно ко всем другим операциям.

Мы очень внимательно выслушали выступление Постоянного представителя Австрии и представителя Канады и принимаем все сказанное ими к сведению. Мы глубоко сожалеем о том, что пока не удалось поставить финансирование ВСООНК на прочную и надежную основу. Общеизвестно, что мы делаем все, что в наших силах, для того чтобы способствовать достижению приемлемого урегулирования.

Я постараюсь, как всегда, кратко изложить хронологию событий после последнего возобновления 14 июня 1991 года мандата ВСООНК и миссии добрых услуг Генерального секретаря.

За возобновлением последовало оживление деятельности, центром которой являлись Анкара и Никосия, и активизировались усилия, особенно в июле-августе 1991 года.

Президент Соединенных Штатов Америки Буш посетил в середине июля Афины и Анкару, а 2 августа в Соединенных Штатах было объявлено о том, что на сентябрь запланировано проведение международной конференции по кипрскому вопросу под председательством Генерального секретаря.

Челночная дипломатия г-на Камильона и г-на Фейссела продолжалась. К середине августа были разработаны конкретные идеи, и Анкара всячески выступала за проведение такого международного форума.

До начала сентября сохранялся общий оптимистический настрой, но не потому, что все забыли о том, что всякий раз, когда вот уже в течение трех лет переговоры подходили вплотную к моменту истины, которая при наличии необходимой политической воли могла бы обеспечить сдвиг, Турция и г-н Денкташ выдвигали неприемлемые требования; и не потому, что все забыли, как в феврале 1990 года г-н Денкташ не допустил даже начала переговоров в Нью-Йорке; а потому, что все были уверены, что на этот раз Турция не сможет проигнорировать обязательства перед президентом Соединенных Штатов. И тем не менее она сделала это с обычной беззастенчивостью.

Конечно же, потребовалось суровое предупреждение в форме резолюции Совета Безопасности, для того чтобы внести ясность и раз и навсегда покончить с неправильным толкованием резолюции 649 (1990) и политикой, которая совершенно неприемлема в международных отношениях.

Таким образом, когда всего два месяца назад, 11 октября 1991 года, Совет Безопасности единогласно принял резолюцию 716 (1991), то все понимали, что основным мотивом принятия этой резолюции был тот же мотив, которым руководствовались, когда принимали в марте 1990 года резолюцию 649 (1990). В то время намечавшиеся переговоры под эгидой Генерального секретаря даже не начались, как я уже говорил. Они прекратились, когда турецкая сторона попыталась привнести концепции и предварительные условия, противоречащие мандату Совета.

На этот раз аналогичное упорство со стороны киприотов-турок, которые настаивают на еще более неприемлемых предварительных условиях, а также неожиданный отход Турции от каких бы то ни было проявлений гибкости и доброй воли, продемонстрированных представителям Генерального секретаря и заинтересованным странам в ходе серии интенсивных консультаций в течение лета, заставили Совет Безопасности принять резолюцию 716 (1991).

Изучив доклад Генерального секретаря (S/23121) от 8 октября 1991 года, в котором среди прочего пояснялось, что вновь наступила тупиковая ситуация по причине того, что лидер киприотов-турок утверждал, что его сторона настаивает на праве на отделение и что г-н Денкташ

"добивался внесения серьезных изменений в текст обсуждаемых предложений",  
(S/23121, пункт 17)

Совет Безопасности счел необходимым принять резолюцию в качестве орудия давления в целях устранения колоссальных препятствий, стоящих на пути процесса переговоров.

(Г-н Мавромматис, Кипр)

Резолюция 716 (1991), как мы знаем, одобрила доклад Генерального секретаря, тот самый доклад, который турецкая сторона резко критиковала и назвала неприемлемым. Кроме того, там были подтверждены все предыдущие резолюции Совета Безопасности по Кипру и были ясно изложены согласованные принципы, содержащиеся в этих резолюциях и в соглашениях, принятых на высоком уровне в 1977 и 1979 годах. Поддержав позицию Совета Безопасности по вопросу о Кипре, там также точно и абсолютно ясно были определены параметры, в рамках которых следует искать справедливое решение этой проблемы.

Позвольте мне напомнить то, что говорится в пункте 3 постановляющей части резолюции 716 (1991):

"Основополагающими принципами урегулирования на Кипре являются суверенитет, независимость, территориальная целостность и статус неприсоединения Республики Кипр; исключение возможности полного или частичного объединения с какой-либо другой страной, либо раздела или отделения в какой бы то ни было форме".

Не вызывает ни у кого сомнения, что этот пункт является недвусмысленно окончательным и определенным отрицанием требований турецкой стороны отдельного суверенитета и права на самоопределение. Если даже мы бы предположили, что у кого-то еще остается малейшая доля скептицизма по поводу значения пункта 3, то существует также пункт 5, который гласит:

"призывает стороны полностью соблюдать эти принципы и проводить на их основе переговоры без привнесения противоречащих им концепций".

Это разъяснение и подтверждение не оставляет каких-либо возможностей для неправильного толкования.

Правительство Республики Кипр считало резолюцию 716 (1991) позитивной и приняло ее как выражение коллективной воли международного сообщества ликвидировать препятствия с тем, чтобы решение кипрской проблемы могло быть найдено на основе соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций, соглашений, достигнутых на высоком уровне, и принципов международного права. Кроме того, мое правительство официально заявляло о том, что оно готово сделать все возможное для достижения целей, изложенных в резолюции 716 (1991).

(Г-н Мавромматис, Кипр)

В противоположность этому, 12 октября, в день единодушного принятия этой резолюции, г-н Денкташ гневно отверг ее, охарактеризовав ее как "полностью неприемлемую". В этот же день его режим решил закрыть так называемые границы, говоря о линии Аттила, которая разделяет Кипр силой оружия, для персонала Организации Объединенных Наций и иностранных дипломатов на 48 часов в качестве протеста против этого решения Совета Безопасности.

Реакция Турции была довольно запоздалой, но не менее разочаровывающей. Она была выражена в форме длинного письма, подписанного тогдашним министром иностранных дел Турции г-ном Сафой Гиреем, которое было распространено в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности (S/23156) по просьбе постоянного представителя Турции при Организации Объединенных Наций.

Основная цель этого письма заключалась в том, чтобы подтвердить позицию турецкого правительства по вопросу о Кипре и якобы "прояснить в этом свете" его понимание различных элементов резолюции 716 (1991). В письме говорилось, что Турция "имеет некоторые оговорки и возражения", а далее следовал ряд неприемлемых толкований резолюции Совета Безопасности. Несмотря на то, что Совет Безопасности не только одобрил его доклад и замечания, но также "выразил признательность Генеральному секретарю за усилия на протяжении последних нескольких месяцев", как указано в пункте 1 резолюции 716 (1991), министр иностранных дел Турции счел уместным повторить возражения своего правительства относительно некоторых аспектов этого доклада.

Турция, или любое другое государство - член Организации Объединенных Наций, по меньшей мере должны были бы помнить, особенно после кризиса в Персидском заливе и его грозного предостережения, что резолюции Совета Безопасности, учитывая их характер, не могут подвергаться произвольному или избирательному толкованию, и их принятие не может также ставиться в зависимость от каких-либо предварительных условий.

Этот сигнал, однако, похоже не был услышан новым премьер-министром Сулейманом Домирелем, который в своем выступлении в Великом Национальном



(Г-н Мавромматис, Кипр)

Собрании Турции 25 ноября, в противоречие резолюции 716 (1991) Совета Безопасности, сослался на суверенитет каждой кипрской общины. Что же касается г-на Денкташа, то его неуступчивость и приверженность устаревшим концепциям и жестким позициям была еще раз подтверждена в пространным интервью, которое он недавно дал кипрско-греческой газете, суть которого была выражена в следующем высокомерном замечании: "Мы не связаны никакими обязательствами, на которые мы соглашались в прошлом". Такие заявления и декларации являются прямым нарушением резолюций Совета Безопасности, которые призывают заинтересованные стороны воздерживаться от любых действий, которые могли бы усугубить нынешнее сложное положение кипрского вопроса.

Сейчас я хотел бы подчеркнуть, что резолюции Организации Объединенных Наций по Кипру обращены ко всем заинтересованным сторонам в вопросе о Кипре, не только к двум общинам. Участие государств-сторон подтверждено в резолюции 716 (1991), в частности, в пунктах 5 и 7 постановляющей части. Очень важно, чтобы все государства, которые принимают участие в решении этого вопроса, приложили искренние и практические усилия для того, чтобы добиться быстрого прогресса в процессе переговоров путем полного соблюдения критериев для достижения решения и принципов, которые неоднократно подтверждались в резолюциях Организации Объединенных Наций и в двух соглашениях, достигнутых на высоком уровне.

В любом случае сейчас Совет Безопасности должен не только внимательно следить за действиями и реакцией на резолюцию 716 (1991), но и обеспечить, чтобы эта резолюция осуществлялась безотлагательно. Мы все ознакомились с проблемами и выслушали выступление представителя Канады. Совет Безопасности и все его члены прекрасно знают, кто виноват и кто мешает урегулированию. Резолюция 716 (1991) и доклад, на котором она была основана, кристально ясны. И сейчас членам Совета Безопасности следует принять соответствующие меры по исправлению положения на основе этой резолюции.

(Г-н Мавромматис, Кипр)

И, наконец, в заключение я хочу выразить от имени моей страны и от меня лично чувство признательности г-ну Хавьеру Пересу де Куэльяру, передающему свои обязанности, которые он успешно выполнял в течение десяти лет. Это последнее заседание по кипрскому вопросу во время его пребывания на посту. Я знаю Генерального секретаря долгое время и имел много возможностей наблюдать непосредственно за стилем его работы, не только в отношении кипрской проблемы - решению которой он столь эффективно способствовал в качестве Специального представителя, заместителя Генерального секретаря и Генерального секретаря, и неоднократно благодаря его усилиям она была близка к разрешению - но и также в его подходе к множеству других проблем, которые он должен был рассматривать, от прав человека до решения конфликтов.

Даже встретившись с ним впервые, нельзя не заметить сразу его глубокого знания вопросов, его учтивости, способности оставаться невозмутимым даже перед лицом критических ситуаций, а также его подхода и стиля, примером чему может служить его способность определить правильный курс во время недавних эволюционных процессов. Мы все, и особенно Кипр, признательны ему за это.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю представителя Кипра за его заявление и за любезные слова, сказанные в адрес моей страны и меня лично.

Следующим оратором в моем списке значится представитель Греции, которому я предоставляю слово.

Г-н ЭКСАРХОС (Греция) (говорит по-английски): Прежде всего, позвольте мне поздравить Вас, сэръ, по случаю вступления на пост Председателя Совета Безопасности в декабре. Я уверен, что под Вашим опытным и умелым руководством Совет Безопасности эффективно и успешно справится со своей работой. Я хочу воспользоваться этой возможностью и поздравить Вашего предшественника, посла Румынии Аурелия Драгоша Мунтяну, за умелое руководство в ходе осуществления своих обязанностей в ноябре.

Правительство Греции полностью разделяет мнение, изложенное Генеральным секретарем в его последних докладах Совету Безопасности, содержащихся в документах S/23144 от 15 октября 1991 года и S/23263 от 30 ноября 1991 года, о

(Г-н Эксархос, Греция)

том, что присутствие и роль Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) остается неизменно важной. Поэтому оно согласилось на продление мандата Вооруженных сил еще на шесть месяцев, учитывая согласие в этом отношении правительства Республики Кипр, осуществляющего свое исключительное и суверенное право в этом вопросе. Это тем более оправданно, поскольку те ожидания, которые возникли начиная с июня этого года в отношении достижения прогресса в деле урегулирования кипрской проблемы путем переговоров, к сожалению, пока не оправдались.

(Г-н Эксаржос, Греция)

Хроническая и все углубляющаяся проблема финансирования ВСООНК вызывает большое беспокойство моего правительства. Финансовое положение Сил ставит под угрозу очень успешную операцию по поддержанию мира. Греция полностью поддерживает рекомендацию Генерального секретаря г-на Хавьера Переса де Куэльяра, который в своем докладе Совету относительно финансирования ВСООНК подчеркивает, что,

"учитывая неудовлетворительный и несправедливый характер нынешних механизмов, я хотел бы подтвердить мою давнюю рекомендацию Совету утвердить финансирование расходов ВСООНК с 1 января 1992 года на основе начисленных взносов по шкале операций по поддержанию мира" (S/23144, пункт 25)

Мое правительство призывает всех членов Совета Безопасности обеспечить соответствующее и справедливое финансирование ВСООНК, как это имело место в отношении других одобренных ими операций по поддержанию мира. В этой связи позвольте мне еще раз заявить о том, что мое правительство обязуется поддерживать уровень своего нынешнего общего добровольного взноса в размере 800 000 долл. США в год, даже если новая система приведет к снижению нашего начисленного взноса.

От имени своего правительства я хотел бы выразить нашу искреннюю признательность правительствам стран, предоставляющим контингенты войск, за их постоянную приверженность делу мира на Кипре. Само существование ВСООНК было бы поставлено под угрозу без их ценной поддержки. Мы, действительно, признательны им за это.

Мы хотели бы также выразить благодарность и глубокую признательность командующему ВСООНК генерал-майору Клайву Милнеру и всем офицерам и солдатам, находящимся под его командованием.

Доклад Генерального секретаря Совету Безопасности, содержащийся в документе S/23121 от 8 октября 1991 года, свидетельствует о его неустанных и принципиальных усилиях в последние месяцы в рамках его миссии добрых услуг с целью гарантировать суверенитет, независимость и территориальную целостность Республики Кипр и установить новые конституционные меры, которые регулировали бы отношения между киприотами-греками и киприотами-турками на федеральной, двухобщинной и двухзональной основе.

(Г-н Эксархос, Греция)

Генеральный секретарь ясно указывает в том же докладе, в частности в пунктах 17 и 19, что турецкая сторона несет полную ответственность за новый тупик.

Совет Безопасности воздал должное Генеральному секретарю за его усилия и одобрил его доклад и выводы, содержащиеся в резолюции 716 (1991) от 11 октября 1991 года. Более того, Совет Безопасности вновь подтвердил свои предыдущие резолюции по кипрской проблеме и свою последовательную позицию по основополагающим принципам прочного урегулирования, а именно: суверенитет, независимость, территориальная целостность и неприсоединение Республики Кипр, равно как и исключение союза - полностью или частично - с любой другой страной и любой формы раздела или раскола. Пункт 5 постановляющей части резолюции 716 (1991) также призывает стороны вести переговоры без привнесения концепций, которые противоречат основополагающим принципам кипрского урегулирования.

В то время, как правительство моей страны приветствовало резолюцию 716 (1991) и еще раз подчеркнуло свою готовность и желание сотрудничать с Генеральным секретарем, правительство Турции и г-н Денкташ, лидер общины киприотов-турок, которые несут ответственность за существующий тупик, недвусмысленно критиковали доклад Генерального секретаря о его миссии добрых услуг, а также его "авторов".

Поэтому негативная реакция г-на Денкташа, как она была одобрена и изложена в письме правительства Турции, содержащемся в документе S/23156 от 21 октября 1991 года, в форме "вполне обоснованных оговорок и возражений" (S/23156, приложение) относительно резолюции 716 (1991), еще раз указывает на то, что они продолжают преднамеренно игнорировать и не выполнять резолюцию, которая была единогласно принята Советом Безопасности.

Проблема Кипра была и остается проблемой вторжения и иностранной оккупации территории независимого государства - члена Организации Объединенных Наций другим государством - членом Организации. Это является вопиющим нарушением Устава Организации Объединенных Наций, резолюций Совета Безопасности по Кипру и Парижской хартии о новой Европе, которая была подписана также Турцией.

Я избавлю Совет от перечисления хорошо известных и соответствующим образом документально подтвержденных подробностей относительно трагической ситуации, в которой находятся 200 000 беженцев, лишенных домов своих предков и имущества, а также свободы передвижения, от анализа преднамеренной политики Турции, направленной на изменение демографического характера Кипра путем размещения 80 000 турецких поселенцев на оккупированной территории острова, от описания трагической судьбы лиц, живущих в анклавах, и нежелания турецкой стороны сотрудничать в выяснении судеб 1619 лиц, пропавших без вести.

Через несколько недель заканчивается срок полномочий Генерального секретаря г-на Переса де Куэльяра. От имени правительства Греции, я передаю ему нашу глубокую признательность и выражаю большое уважение за его ценные принципиальные и последовательные усилия по содействию достижению прочного и справедливого решения кипрской проблемы. Его высокие моральные качества, а также его терпение и настойчивость заслуживают восхищения. Его тихая дипломатия в поисках мира на Кипре, безусловно, получила признание международного сообщества. Позвольте мне также выразить нашу искреннюю благодарность и признательность его Специальному представителю на Кипре г-ну Оскару Камиллиону и заместителю Специального представителя г-ну Густаву Фейсселу за их неустанную помощь Генеральному секретарю.

Хотя мы и разочарованы отсутствием пока осязаемого прогресса в поисках согласованного урегулирования, мы, тем не менее, воодушевлены тем фактом, что международное сообщество проявляет растущий интерес к оказанию помощи Генеральному секретарю в его усилиях по объединению последней европейской страны, которая остается разделенной и оккупированной в результате продолжающегося присутствия там более 35 000 турецких солдат.

В настоящее время я могу лишь выразить надежду на то, что следующий доклад Генерального секретаря о его миссии добрых услуг, которая должна состояться в соответствии с резолюцией 716 (1991), проложит путь к решению проблемы Кипра. Однако это случится, только если Турция будет эффективно и искренне сотрудничать в осуществлении всех соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций, и в частности резолюции 716 (1991).

Пусть ни у кого не будет сомнений, что правительство моей страны в тесном сотрудничестве с правительством Республики Кипр будет полностью поддерживать вновь избранного Генерального секретаря г-на Бутроса Бутроса Гали в осуществлении миссии добрых услуг, которая поручена ему Советом Безопасности с целью поиска справедливого и прочного урегулирования кипрской проблемы.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю представителя Греции за его заявление и любезные слова, сказанные в мой адрес.

Следующим оратором в моем списке значится г-н Осман Эртуг, которому Совет направил приглашение, в соответствии с правилом 39 его временных правил процедуры. Я приглашаю г-на Эртуга занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н ЭРТУГ (говорит по-английски): Для меня большая честь быть сегодня здесь и выступать перед Советом Безопасности по вопросу о возобновлении мандата Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре (ВСООНК). Я хотел бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, и в Вашем лице других членов Совета за предоставленную мне возможность сделать это. Я хотел бы также поздравить Вас, сэр, по случаю Вашего вступления на пост Председателя Совета в декабре месяце. У меня нет сомнений в том, что Ваш богатый опыт и дипломатическое искусство явятся залогом успешного руководства работой Совета.

Мои поздравления обращены также Вашему предшественнику, постоянному представителю Румынии за его компетентное и успешное руководство работой Совета в ноябре.

Мне не хотелось бы долго занимать ценное время Совета подробным выступлением. Моя цель состоит в том, чтобы воспользоваться этой возможностью - единственной для моей стороны, - чтобы напомнить причину, по которой кипрский вопрос продолжает оставаться нерешенным на протяжении последних 28 лет. В конце концов именно поэтому ВСООНК присутствуют на острове в течение последних 27 лет и поэтому Совет Безопасности вынужден собираться каждые шесть месяцев по поводу этого вопроса, наряду с растущим беспокойством в связи с трудностями финансирования Сил.

Совет хорошо знает, как, кем и с какой целью двухобщинная Республика Кипр была умышленно уничтожена после исключения кипрско-турецкого компонента из всего государственного аппарата в 1963 году. Поэтому я воздержусь от повторения этих хорошо известных и исчерпывающе отраженных в документах фактов. Однако мы считаем, что признание кипрско-греческого режима, который возник в результате этого переворота против двухобщинной Республики, в качестве законного правительства Республики Кипр было исторической ошибкой, которая имела далеко идущие последствия. Если бы этого не произошло, то сегодня кипрский вопрос не стоял бы.

Излагая эти факты, я не имею намерения возложить вину или попытаться переписать историю, а скорее напомнить об истоках большой несправедливости, которая была совершена и продолжает совершаться в отношении моего народа. Когда мы стремимся исправить эту несправедливость, несправедливо просить киприотов-турок строить свое будущее на руинах прошлого или несуществующей сейчас двухобщинной Республики Кипр, это надо делать на основе здорового, нового политического партнерства, которое не будет подвержено прихотям киприотов-греков.

По мере того, как идет поиск урегулирования кипрского вопроса на основе переговоров, для нас чрезвычайно важно знать, готово или нет кипрско-греческое руководство признать эти факты. Ему нет нужды проводить изыскания, чтобы осознать, в чем заключается предмет спора между двумя народами острова с начала этого конфликта. Г-н Глафкос Клеридес, видный кипрско-греческий политический деятель и в прошлом кипрско-греческий участник межобщинных переговоров, заявляет следующее в томе III своих воспоминаний, озаглавленных "Кипр: мои показания":

"Точно так, как киприоты-греки были озабочены тем, чтобы Кипр был кипрско-греческим государством при обеспечении защиты кипрско-турецкого меньшинства, так и предметом озабоченности турок было сорвать любые подобные усилия и поддерживать концепцию партнерства, которое, по их мнению, Соглашение, подписанное в Цюрихе, создало между двумя общинами. Поэтому конфликт был конфликтом принципа и ради этого принципа обе стороны были готовы продолжать спор и даже, если потребуется, скорее сражаться, чем идти на компромисс.



Этот же принцип по-прежнему присутствует в конфликте, даже сегодня, хотя федеральное решение было принято - и хотя федерация является не чем иным, как конституционным партнерством государств, провинций или кантонов, которые составляют федерацию".

Несмотря на признание этого факта даже некоторыми видными киприотами-греками, кипрско-греческое руководство настаивает на искаженном представлении кипрского вопроса как вопроса вторжения и оккупации. Этот подход ясно показывает, как далека кипрско-греческая сторона от решения на основе переговоров. Мы не можем надеяться найти правильное лекарство, ставя ошибочный диагноз в отношении характера болезни.

Кипрско-турецкая сторона отвергает все утверждения о том, что кипрский вопрос сводится к проблеме вторжения и оккупации. Такие утверждения направлены на искаженное представление кипрского вопроса как вопроса между Турцией и киприотами-греками. Этот подход, который полностью игнорирует существование киприотов-турок как равной стороны, не соответствует реальности и конечно не приведет к справедливому и прочному урегулированию.

Аналогичным образом, мы не можем согласиться с каким-либо утверждением и даже предположением, что киприоты-греки под видом Республики Кипр имеют полную власть над нами или над всем Кипром. Такие утверждения не имеют реальной, правовой или моральной основы. Мы не претендуем на власть над киприотами-греками или даже над всем Кипром. Пусть и они не претендуют на власть над нами или над всем островом, с тем чтобы мы могли на равных основаниях установить партнерство - двухобщинную и двухзональную федерацию.

Следует напомнить, что когда независимая Республика Кипр была создана в 1960 году, суверенитет был предоставлен обеим общинам, а не просто одной из них. Когда нас выбросили из этой Республики силой оружия всего через три года, мы не уступили своих прав и нашей равной доли суверенитета, не подчинившись киприотам-грекам. Мы продолжали обладать всеми правами и атрибутами, вытекающими из соглашения по урегулированию от 1960 года, включая суверенитет, благодаря нашему успешному отпору попыткам господства.

Поэтому не реалистично и не справедливо говорить киприотам-туркам, что это право после опыта последних 28 лет больше не существует для них. Киприоты-турки имеют столько же прав быть хозяевами своих собственных дел и

своей собственной судьбы, как и киприоты-греки. Это последствие политического равенства двух общин, что было подтверждено Советом Безопасности и что является одной из основных черт федерального решения.

Переговоры по Кипру не привели к окончательному результату, потому что кипрско-греческая сторона, помимо всего прочего, упорно отказывается признать политическое равенство киприотов-турок. Всего полгода назад в июне, мы с изумлением слушали слова представителя киприотов-греков, отвергающего этот фундаментальный принцип в этом самом зале. Наше изумление проистекало не из факта, что мы не знали отрицательную позицию кипрско-греческой стороны в отношении политического равенства, а скорее из того, что этот принцип отрицался в этом самом форуме таким вызывающим образом. В качестве краткого напоминания я хотел бы зачитать отрывок из стенографического отчета.

Г-н Мавромматис сказал:

"Равноправие подразумевается в процессе переговоров постольку, поскольку речь идет о межобщинных переговорах, ибо нельзя уравнивать в правах страну с общиной - в этом нет сомнений - независимо от того, где бы это ни происходило". (S/PV.2992, стр.38)

Поскольку кипрско-турецкая сторона не имеет права на ответ в Совете Безопасности, я не смог ответить на это заявление в свое время. Но мне кажется, что я не должен отвечать на это даже сейчас, поскольку я считаю, что Совет с тех пор дал соответствующий ответ на это неконструктивное и провокационное заявление, подтвердив политическое равенство двух общин.

Кипрско-греческий представитель, который сидит сейчас в этом зале, претендуя на представительство всего Кипра, не так давно представлял кипрско-греческую сторону на межобщинных переговорах с официальным званием участника переговоров от киприотов-греков. Противоречивость его позиции, как мы считаем, вполне очевидна: как может он претендовать на представление обеих сторон на Кипре, здесь или в других форумах, когда в действительности он представляет одну сторону в спорном вопросе на переговорах? Опыт последних 28 лет ясно показал, что, до тех пор пока сохраняется эта основная аномалия, маловероятно, чтобы кипрско-греческая сторона признала формулу разделения власти с киприотами-турками на основе равенства.

Кипрско-турецкая сторона исчерпывающе продемонстрировала свое стремление к достижению справедливого и жизнеспособного решения, приняв резолюцию 649 (1990) Совета Безопасности во всех ее аспектах. Мы считаем, что эта резолюция предоставляла и предоставляет уникальную возможность для прогресса в направлении урегулирования путем переговоров.

Мы можем лишь рассматривать последующую резолюцию Совета Безопасности, то есть резолюцию 716 (1991) как подтверждение резолюции 649 (1990). Поскольку мнение кипрско-турецкой стороны по резолюции 716 (1991) было выражено на самом высоком уровне - президентом Рауфом Денкташем, - я воздержусь от повторения этого. Однако Совет, должно быть, несомненно, заметил, как быстро и активно кипрско-греческая сторона использует эту резолюцию, доходя даже до попыток добавить слова к ее тексту.

Это, конечно, не способствует возобновлению переговоров по достижению справедливого и прочного решения. Более того, мы считаем, что попытка возложить вину на одну из сторон, предпринятая в этом докладе, который предшествовал резолюции, необоснованна.

Несмотря на все это, кипрско-турецкая сторона не повернулась спиной к процессу переговоров. Мы считаем, что прямая встреча между лидерами двух общин с целью преодоления различий, которые мешали прогрессу на пути к достижению урегулирования, по-прежнему самый лучший способ добиться успеха.

В то время, когда во всем мире дуют ветры примирения и застарелые конфликты уходят в прошлое, злобная кампания враждебности ведется на Кипре. Проводят ее киприоты-греки; жертвы - киприоты-турки; а к числу потерь можно отнести перспективы установления дружественных отношений между двумя общинами, что является предпосылкой реального, жизнеспособного урегулирования.

Неоднократно прежде представители моего народа, выступавшие в Совете, выражали свое возмущение в связи с непрерывной кампанией, проводимой против киприотов-турок в экономической, политической, социальной, культурной и спортивной областях, как внутри, так и за пределами Кипра. Прискорбно, что за последние полгода эта враждебная деятельность не только продолжается, но также и приобретает новые аспекты.

Вопиющий пример этого злонамеренного эмбарго – недавний приговор, вынесенный кипрско-греческим судом датскому капитану г-ну Оле Пендерсону, в соответствии с которым он должен уплатить штраф в 300 кипрских фунтов. Его преступление состояло в том, что его судно заходило в прошлом в порт Фамагуста в Турецкой Республике Северного Кипра.

В единственной остающейся деревне со смешанным населением, Пиле, расположенной в контролируемой Организацией Объединенных Наций буферной зоне, положение сохраняется напряженным в силу ограничительных мер, наложенных на жителей кипрско-греческой администрации. Эта враждебность проявилась вновь, когда кипрско-турецкие жители деревни попытались пристроить минарет к существующей мечети. Даже эта чисто религиозная деятельность вызвала яростную реакцию со стороны киприотов-греков, что полностью противоречит принципу религиозной терпимости.

Между тем киприоты-греки выступают против подвода телефонных линий к домам кипрско-турецких жителей Пилы, ограничивая таким образом их в свободе общения.

Возможно более угрожающим аспектом этого развития событий является продолжающаяся кипрско-греческой администрацией кампания по вложению значительных финансовых средств в наращивание военной мощи на юге. Это также включает приобретение оружия, связанного с применением высокой технологии. Мы уже проинформировали Генерального секретаря о подробностях этой кампании по перевооружению, а также выразили нашу обеспокоенность в связи с этой потенциально опасной акцией.

Нашу обеспокоенность в этой связи усиливают воинственные заявления, с которыми выступают гражданские и военные власти на юге. Одним из последних примеров является замечание генерала Маркопулоса, который уходит в отставку с поста командующего кипрско-греческой Национальной гвардией, в отношении того, что эта армия:

"была в состоянии воевать, хочет воевать и знает, как это делать".

Он также призвал кипрско-греческую администрацию активно продолжать программу по перевооружению. Мы надеемся, что страны, которые продают оружие киприотам-грекам, пересмотрят свою политику в свете подобных милитаристских настроений.

Сейчас я хотел бы кратко остановиться на последнем докладе Генерального секретаря (S/23263 и Add.1) по вопросу об операциях по поддержанию мира Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК). Совершенно ясно, что содержащаяся в этом докладе новая ссылка на так называемое "правительство Республики Кипр" несовместима с юридическими и политическими реальностями на острове и неприемлема для моей стороны. Кроме этого, в докладе имеются неточности и далеко не беспристрастные комментарии, которые, по нашему мнению, не способствуют его объективности.

Переходя к вопросу о продлении мандата ВСООНК, я хотел бы повторить, что резолюция, только что принятая Советом Безопасности, неприемлема для кипрско-турецкой стороны по причинам, изложенным на предыдущих заседаниях Совета Безопасности по этому вопросу. Любая резолюция, в которой кипрско-греческая администрация называется "правительством Кипра", неприемлема

для кипрско-турецкой стороны, поскольку в таких резолюциях игнорируются существующие на Кипре реальности и делается попытка отрицать принцип равенства между двумя сторонами.

Несмотря на это, правительство Турецкой республики Северного Кипра благожелательно намерено согласиться с присутствием ВСООНК на своей территории, на той же основе, что была изложена в июне 1991 года. Таким образом, наша позиция по-прежнему сводится к тому, что принцип, масштабы, а также условия и процедуры сотрудничества между властями Турецкой республики Северного Кипра и ВСООНК будут основываться на решениях, принимаемых нашим правительством.

В этой связи я хотел бы подчеркнуть, что нынешний мандат ВСООНК несовместим с сегодняшними радикально изменившимися условиями и обстоятельствами. В свете нынешних реальностей на Кипре и подхода, изложенного в резолюции 649 (1990) Совета Безопасности, мы полагаем, что необходимо пересмотреть мандат ВСООНК. Это не только отвечало бы существующим обстоятельствам, но также соответствовало бы решению достичь урегулирования на основе равенства двух сторон.

Прежде чем завершить свое выступление, я хотел бы воспользоваться этой возможностью и воздать должное выдающемуся деятелю, который сделал так много для достижения справедливого и прочного решения кипрского вопроса и для международного мира в целом. Я, конечно же, имею в виду Его Превосходительство г-на Хавьера Переса де Куэльяра, чьи достойные похвалы усилия по достижению основанного на переговорах решения на Кипре не только охватывают его миссию добрых услуг в качестве Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, но и как Специального представителя Генерального секретаря на Кипре в прошлом. Наш народ будет всегда помнить его как неустанного миротворца и как дорогого друга. От имени моего правительства и от себя лично я хотел бы выразить ему нашу благодарность и пожелать ему в будущем доброго здоровья, счастья и благополучия.

Я также хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы поздравить вновь назначенного Генерального секретаря Его Превосходительство Бутроса Бутроса Гали, чье вполне заслуженное избрание на этот пост приветствует мое

правительство и мой народ. Он является человеком, которому близок и понятен наш регион мира, что, на наш взгляд, является большим преимуществом. Мы желаем ему успехов в его благородном деле содействия международному миру и гармонии.

Наконец я хотел бы выразить нашу признательность Специальному представителю Генерального секретаря на Кипре г-ну Оскару Камильону и г-ну Густаву Фесселу за их неоценимые усилия и за их вклад. Я также хотел бы выразить нашу признательность заместителю Генерального секретаря г-ну Мэррэку Гулдингу за его неустанные усилия и Командующему Силами генерал-майору Клайву Милнеру за руководство операциями по поддержанию мира ВСООНК.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю г-на Эртуга за его любезные слова, сказанные в мой адрес.

Следующий оратор - представитель Турции, которому я предоставляю слово.

Г-н АКСЫН (Турция) (говорит по-английски): Моей делегации доставляет исключительно большое удовольствие видеть Вас, представителя страны, с которой Турция поддерживает самые тесные отношения дружбы и добрососедства, на посту Председателя Совета в этом месяце. Ваши хорошо известные качества государственного деятеля и опытного дипломата являются гарантией того, что Совет Безопасности эффективно справится со своими многочисленными задачами в области международного мира и безопасности.

Я также хотел бы воздать должное послу Мунтяну, выдающемуся постоянному представителю Румынии, за его мудрость и большое умение, проявленные им на посту Председателя Совета в ноябре.

Совет Безопасности вновь собрался на повторяющееся каждые полгода мероприятие по продлению мандата Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК). Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы проинформировать Совет Безопасности о позиции Турции в отношении Кипра.

Две недели назад в Турции пришло к власти новое правительство. Новый премьер-министр Турции г-н Демирель представил Великому национальному собранию программу своего правительства по вопросу Кипра и сказал следующее:

"Проблема Кипра существует уже 28 лет. Турция искренне надеется на то, что эта проблема будет решена без дальнейших промедлений и, по возможности, в скором времени. Наше правительство считает, что проблема Кипра может быть решена путем конструктивного и значимого диалога между двумя общинами, которые имеют равные права на существование и будущее острова.

Наше правительство считает, что в силу реальностей и горьких уроков истории безопасность и благополучие кипрско-турецкого народа могут быть гарантированы лишь путем установления двухзонального, двухобщинного федерального содружества, основанного на политическом равенстве двух сторон. Мы по-прежнему сохраняем нашу надежду на то, что такое решение может быть достигнуто на основе межобщинного диалога и с помощью мирных средств. Этот процесс невозможно ускорить путем оказания внешнего давления или путем расширения масштабов проблемы. На этой основе наше правительство приложит все свои усилия, чтобы оказать содействие и способствовать решению проблемы, и решительно поддержит усилия, предпринимаемые в этом направлении Турецкой республикой Северного Кипра. Мы будем и далее содействовать повышению уровня благосостояния кипрско-турецкого народа и их усилиям в области развития, предоставляя все свои ресурсы".

Эта позиция соответствует резолюции 649 (1990) Совета Безопасности и в ней выражается поддержка принципу проведения переговоров между двумя киприотскими сторонами в качестве движущей силы в деле достижения взаимоприемлемого решения.

Мы с обеспокоенностью отмечаем продолжающиеся усилия со стороны кипрско-греческого руководства придать этому вопросу международный характер, которое вероятно надеется, что внешние силы могут навязать или навязут урегулирование, противоречащее основополагающим интересам одной из сторон будущей федерации на Кипре. Следует еще раз подчеркнуть, что, вступая в такую форму близкого сотрудничества, невозможно найти замену честным, значимым, существенным переговорам между двумя будущими партнерами, которые проходили бы в духе примирения и взаимного уважения.

Генеральный секретарь может облегчить осуществление этого мероприятия через свою миссию добрых услуг. Четырехсторонняя встреча на высшем уровне, предусматриваемая в пункте 8 постановляющей части резолюции 716 (1991), могла



(Г-н Аксын, Турция)

бы также послужить механизмом, способствующим облегчению достижения взаимоприемлемого решения между двумя сторонами, но её не следует рассматривать в качестве механизма навязывания решений сторонам, у которых имеются серьезные опасения.

В последние годы мы были свидетелями трагических последствий междуусобных насильственных действий на Ближнем Востоке и в настоящее время наблюдаем повторение этой трагедии, выразившееся в этнических насильственных действиях, бушующих в некоторых регионах Балканского полуострова. Мы не должны допустить, чтобы на Кипре были посеяны семена будущего насилия на этнической почве, который уже имеет недавнюю печальную историю этнической вражды. Единственной гарантией против этой угрозы является прямой диалог и достижение согласия между двумя народами на острове.

Однако необходимо отметить, что диалог никогда не приведет к согласию без искреннего желания двух сторон достичь соглашения. Несколько минут назад мы слышали выступление г-на Эртуга, представителя Турецкой республики Северного Кипра в Нью-Йорке, который привел несколько примеров акций, предпринимаемых кипрско-греческой стороной с целью нанести экономический и любой другой ущерб киприотам-туркам. Это не оторванные от жизни примеры, и они не являются результатом возмутительного поведения со стороны чрезмерно усердных официальных лиц. Это часть систематически проводимой кампании, направленной на нанесение ущерба экономике, индустрии туризма, внешней торговли и фактически самому существованию Турецкой республики Северного Кипра. Это кампания, которая проводится в глобальных масштабах, с тем чтобы сломить дух кипрско-турецкого народа.

Вопрос о Кипре встал в Совете Безопасности в декабре 1963 года, ровно 28 лет тому назад, когда двухобщинная Республика Кипр распалась на два этнических компонента. Я не буду вдаваться в анализ того, почему и каким образом произошел раздел Кипра в те роковые дни декабря 1963 года. Я воздержусь от того, чтобы обвинять кого-либо, ибо все эти факты хорошо известны. Я лишь напомню о том, что вот уже почти три десятилетия Совет Безопасности занимается вопросом о разделе Кипра. На протяжении всех этих лет Совет принимал резолюции, содержащие призыв к изысканию решения, которое постепенно привело бы к созданию двухобщинной, двухзональной федерации, основанной на политическом равенстве двух народов Кипра. Между прочим, не следовало ли бы спросить, приведет ли к созданию такой федерации безжалостная кампания, которую проводят киприоты-греки по изматыванию киприотов-турок? У киприотов-греков есть весьма скучная привычка откапывания резолюций, принятых Советом Безопасности в 70-е годы, и фарисейски призывать к их строгому соблюдению. Разве не настало для них время пересмотреть свои позиции по отношению к своим будущим партнерам? До тех пор пока они не откажутся от политики конфронтации и не начнут проводить политику примирения, они будут и впредь нарушать резолюции, принятые Советом Безопасности в 90-е годы, делая невозможным достижение единства Кипра.

Мое правительство не может согласиться со ссылкой на "правительство Кипра" в только что принятой Советом резолюции. Совет знает основы, на которых строится наша позиция, и я не буду сейчас их повторять. Однако мое правительство не возражает против продления мандата ВСООНК еще на шесть месяцев.

В заключение я хотел бы выразить признательность моего правительства Генеральному секретарю г-ну Хавьеру Пересу де Куэльяру за его неустанные усилия, направленные на выполнение его миссии добрых услуг. Его настойчивые усилия и выдающиеся способности в сочетании с прекрасным знанием истории кипрского вопроса позволили нашему Генеральному секретарю сыграть весьма полезную роль по содействию процессу переговоров. Поскольку мы прощаемся с ним в связи с истечением срока его пребывания на посту Генерального секретаря, я хотел бы заявить о том, что Турция никогда не забудет его деятельности на службе Организации Объединенных Наций.

(Г-н Аксын, Турция)

Так же, как мое правительство всегда и от всей души оказывало поддержку г-ну де Куэльяру в выполнении им его миссии добрых услуг на Кипре, мое правительство будет оказывать такую же поддержку его преемнику, г-ну Бутросу Гали. Мы искренне надеемся на то, что вновь избранный Генеральный секретарь сможет строить свою политику на основах, заложенных его предшественником, с тем чтобы были установлены новые отношения партнерства между народами Кипра после почти трех десятилетий конфликтов.

И, наконец, я хотел бы выразить нашу признательность г-ну Оскару Камильону, представителю Генерального секретаря на Кипре, и г-ну Фейсселю за его службу в поддержку миссии добрых услуг Генерального секретаря. Я хотел бы также выразить признательность мужчинам и женщинам персонала ВСООНК, а также их командующему, генерал-майору Милнеру за их преданную службу Организации Объединенных Наций.

Представитель киприотов-греков в своем выступлении делал замечания, которые явно нуждаются в опровержении, ибо они не соответствуют действительности. Эти утверждения делались и ранее и также были опровергнуты; поэтому я не буду отнимать у Совета время, для того чтобы вновь опровергать их.

Если его коллега, г-н Эртуг, представитель Турецкой Республики Северного Кипра, сочтет необходимым изложить Совету позицию своего правительства по этим пунктам, я убежден, что он сделает это позднее в письменном виде.

Мой коллега из Греции повторил также некоторые утверждения, которые уже делались ранее в Совете Безопасности и на которые были даны в свое время ответы. Я не буду затягивать эту дискуссию, повторяя то, что говорилось ранее. Я просто напомню о наших предыдущих заявлениях по данному вопросу.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю представителя Турции за любезные слова, сказанные в адрес моей страны и мой лично.

Я предоставляю слово представителю Кипра.

Г-н МАВРОМАТИС (Кипр) (говорит по-английски): Г-н Председатель, я понимаю так, что Вы предоставили мне слово для того, чтобы дать ответ представителю страны, которая оккупирует мою страну. Если представитель Турции упорно желает в условиях полной изоляции обращаться к представителю

(Г-н Мавромматис, Кипр)

другого государства таким образом, то, я полагаю, он должен выступить с инициативой и переписать Устав. Это было бы гораздо более честной акцией, чем продолжать осуществлять в условиях полной изоляции подобный подход, который не приличествует никому из входящих в этот зал.

Есть еще один момент, который я хотел бы затронуть. Мы услышали от предыдущего оратора что-то относительно откапывания резолюций, принятых в 70-е годы. Я опасаясь, что не мы откапываем их. Сегодня на эти резолюции ссылались члены Совета. Таким образом, мы не единственный объект этой клеветы, и это намного облегчает мое бремя.

Позвольте мне еще раз напомнить представителям Турции о другом моменте. Они едва упомянули резолюцию 716 (1991). Я хотел бы сказать им - и они это знают - о том, что резолюции Совета Безопасности - это не меню, из которого они могут взять и выбрать по своему вкусу закуски или блюда; и, до тех пор пока они не будут соблюдать все эти резолюции, у меня нет надежд на то, что мы добьемся какого-либо успеха. Я имею в виду прежде всего более чем необходимую резолюцию 716 (1991), как я уже разъяснял это в деталях.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я предоставляю слово представителю Греции.

Г-н ЭКСАРХОС (Греция) (говорит по-английски): В этот поздний час я не хотел бы отнимать у Совета драгоценное время. Я остановлюсь более подробно только на двух моментах, о которых говорил представитель Турции.

Он сослался в своем выступлении на резолюцию 649 (1990) как на единственный путь решения этой проблемы. Я полагаю, что было бы полезно напомнить о том, что данная резолюция была принята по просьбе Генерального секретаря, обращенной к Совету Безопасности после того, как г-ном Денкташем в феврале 1990 года была создана тупиковая ситуация в результате его просьбы о признании двух народов в Республике Кипр и сепаратного права на самоопределение общины киприотов-турок. Я говорю об этом, потому что самая последняя резолюция 716 (1991) не привносит чего-либо нового. Она повторяет резолюцию 649 (1990) и фактически дополняет и интерпретирует ее, и я думаю, что обе эти резолюции должны применяться.

(Г-н Эксархос, Греция)

Второй момент, затронутый представителем Турции, - это его ссылка на политическое равенство. Позвольте мне напомнить ему о том, что резолюция 716 (1991) Совета Безопасности содержала определение политического равенства, которое было дано Генеральным секретарем и которое предстоит осуществить в рамках нового федеративного государства Кипр, как он излагал это в своем докладе от 8 марта 1990 года. В этом докладе Генеральный секретарь уточнял, что политическое равенство не означает равного численного участия во всех федеральных органах, но что оно должно быть отражено различными путями, включая равенство и идентичные полномочия и функции двух федеративных государств, принятие Конституции и осуществление контроля над процессом по внесению поправок в конституцию, эффективное участие в принятии решений и работе органов федерального правительства, а также гарантии обеспечения защиты обеих общин от возможных решений федерального правительства, которые могли бы нанести им ущерб.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я не вижу больше желающих выступить. Таким образом, Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 18 ч. 20 м.